

Programme des zemirot de la Malave Malka Chabbat Chira 5777
Adath Israel 36 rue Basfroi 75011 Paris

Hamavdil	המבדיל - רוזנבלאט
<p>Yossele Rosenblatt, né le 9 mai 1882 en Ukraine et est décédé en 1933 à Jérusalem, est un Hazzan et compositeur américain, qui fit une carrière internationale, considéré comme un des plus grands hazzanim de tous les temps, et dont l'œuvre connaît un renouveau contemporain.</p>	
https://www.youtube.com/watch?v=I-UtGs_zESo	

Atkinou séoudata	אתקינו סעודתא - גור יעקב תלמוד
<p>Le Ari Za"l composa de magnifiques chants de chabat dont Azamèrè bicheva'hine, Lémitvsa 'al rifta ... et Atkinou séoudata</p>	
<p>Yaakov Dov (Yankel) Le Talmud (1885-1965) était un compositeur hassidique de musique liturgique juive et maître du chœur dans la synagogue principale du Gerrer Rebbe, tant à Gur, en Pologne, qu'à Jérusalem. Connu sous le nom de «Beethoven du Gerrer Rebbes», il composait des dizaines de nouvelles mélodies chaque année pour les services de prière, y compris les marches, les valses et les airs de danse. Bien qu'il n'ait pas de formation musicale et ne puisse même pas lire de la musique, le Talmud a composé plus de 1500 mélodies.</p>	

B'motzai Yom Menucha	במוצאי יום מנוחה - מודזיץ
https://www.youtube.com/watch?v=kNVTrsSicQw https://www.youtube.com/watch?v=vCeZ8D26_7g	
<p>Modzitz ou Modzhitz est le nom d'un groupe de Hassidim dont le nom vient de Modrzyce, un des quartiers de la ville de Dęblin, en Pologne située sur les Vistule. Les rabbis de cette dynastie ont comme nom de famille "Taub". Cette Chassidut Modzitzer est connue pour ses beaux niggunim. Rav Ben Zion Shenker, a préservé cette tradition musicale depuis plus de 50 ans. Il a commencé en 1941 puis fut Baal Tefila principal dans le choule Modzitzer à New York. Non seulement il a fait un travail phénoménal pour maintenir la tradition musicale de Modzitzer mais il a été également un grand compositeur de musique Chassidic. Il a composé plus d'un millier de chants, beaucoup d'entre eux sont chanté chaque chabbat tels que Eishes Chayil (1953), Mizmor Lidovid (1946). Et "Yasis Alayich" (1965), est chanté dans tous les mariages du monde. http://www.modzitz.org/music.htm</p>	

Agil V'esmach	אגיל ואשמח - מודזיץ
https://www.youtube.com/watch?v=fG1apA_Gs1c	
<p>Agil ve'esamach bilvavi. Birosi ki (chelavi) [mei'oyvi]. Tariv rivi, ultzion goel tavi. Ish tzemach tatzmiach. Eliyahu hanavi umelech hamashiach.</p>	<p>אגיל ואשמח בלבבי. בראותי כי (כלביא) [מאויבין]. תריב ריבי. ולציון גואל תביא. איש צמח תצמיח. אליהו הנביא ומלך המשיח:</p>
<p>Lachen (beli pachad) [b'amim yachad]. Tipol eimah vapachad. (Kol lev) [libam] yifchad. Be'et ya'aleh goi eachad. Veorchotav yatzliach. Eliyahu hanavi umelech hamashiach.</p>	<p>לכן (בלי פחד). [בעמים יחד] תפול אימה ופחד. (כל לב) [ליבם] יפחד. בעת יעלה גוי אֶחָד. וארחותיו יצליח. אליהו הנביא ומלך המשיח:</p>
<p>Od mimizrach lema'arav. (Od la'asos tzedek) [yeior la'ason hereg] rav. Ami ye'erav. La'aroch milchamah u'krav. Al oivav yatzriach. Eliyahu hanavi umelech hamashiach.</p>	<p>עוד ממזרח למערב. (עוד לעשות צדק) [יעור לעשות הרג] רב. עמי יעָרָב. לערוד מלחמה וקרָב. על אויביו יצריח. אליהו הנביא ומלך המשיח:</p>
<p>[Zeidim malchei adamah, Y'tur Nafish v'Keidmah, Mishma v'Dumah nusu negbah v'yamah asher eschem yafriach Eliyahu hanavi umelech hamashiach</p>	<p>[זדים מלכי אדמה יטור נפיש וקדמה משמע ודומה נוסו נגבה וימה אשר אתכם יפריח אליהו הנביא ומלך המשיח</p>

<p>Ranu kol ovrei orach ki hinei ra'anan ezrach oro zerach kanah kaftor v'ferach al Har Tzion yafriach Eliyahu hanavi umelech hamashiach]</p> <p><i>The version in parenthesis () is the Sefardic version</i> <i>The version in brackets [] is the Ashkenazic version</i></p>	<p>רנו כל עוברי אורח כי הנה רענן אזרח אורו זרח קנה כפסוד ופרח על הר ציון יפריח אליהו הנביא [מקלד המשיח]</p> <p style="text-align: right;">https://www.youtube.com/watch?v=fG1apA_Gs1c</p>
---	---

<h2 style="color: orange;">אדיר איום - מודזיץ</h2> <p style="text-align: right;">https://www.youtube.com/watch?v=AIp7iqFsBpw</p>		
<p>פודה עמך מעזים צאנך מיד גוזזים ה' עושה חזיזים</p> <p>קרב קץ נחמה רחם אום לא רחמה ה' איש מלחמה</p> <p>שכון כמאז באהלנו תמיד אל מחוללנו ה' מלכנו הוא יושיענו</p>	<p>טובך תחיש לעמך הי עלינו כנאמך ה' עשה למען שמך</p> <p>כונן בית מכוונך להרפץ בו צאנך ה' באור פניך</p> <p>מפחד להצילי נהלני לציון קודש גורלי ה' שמעה בקולי</p> <p>עוד וסמוך לנמהרים עזור נא את הנשארים ה' יוצר הרים</p>	<p>אדיר איום ונורא בצר לי לך אקרא ה' לי לא אירא</p> <p>גדור פרצת היכלי דגול מהר חכלילי ה' הנה עוזר לי</p> <p>הן אתה תקונתי ולישועתך קויתי ה' עוז ישועתי</p> <p>זך ונשוא כפים חון פורשי כנפים ה' ארך אפים</p>

<p>Omar hachem Leyaakov</p>	<h2 style="color: orange;">אמר ה' ליעקב - גור</h2>
<p>לא הביט און ביעקב. אל תירא עבדי יעקב מי מנה עפר יעקב. אל תירא עבדי יעקב נשבע ה' ליעקב. אל תירא עבדי יעקב קול נא לעון יעקב. אל תירא עבדי יעקב עתה השב שבות יעקב. אל תירא עבדי יעקב פודה ה' את יעקב. אל תירא עבדי יעקב צוה ישועות יעקב. אל תירא עבדי יעקב קול קול יעקב. אל תירא עבדי יעקב רני ושמחי ליעקב. אל תירא עבדי יעקב שב ה' את שבות יעקב. אל תירא עבדי יעקב תתן אמת ליעקב. אל תירא עבדי יעקב</p>	<p>אמר ה' ליעקב. אל תירא עבדי יעקב בחר ה' ביעקב. אל תירא עבדי יעקב גאל ה' את יעקב. אל תירא עבדי יעקב דרך פוכב מיעקב. אל תירא עבדי יעקב הבאים ישרש יעקב. אל תירא עבדי יעקב יורד מיעקב. אל תירא עבדי יעקב זכר זאת ליעקב. אל תירא עבדי יעקב חדות ישועות יעקב. אל תירא עבדי יעקב טובו אוהליך יעקב. אל תירא עבדי יעקב יורו משפטיך ליעקב. אל תירא עבדי יעקב כי לא נחש ביעקב. אל תירא עבדי יעקב</p>
<p>Ce piyut, de (Motzae Shabbat), est chanté à travers le monde juif. La première moitié de chaque strophe cite un verset de bénédiction, de réconfort ou de consolation au sujet de Jacob, alors que la seconde moitié est une proclamation répétitive : « Ne crains pas, mon serviteur Jacob ». Le piyut contient un acrostiche alphabétique. Auteur inconnu</p>	

<p>Eliya-ou Hanavi</p>	<h2 style="color: orange;">אליהו הנביא - גור</h2>
<p>אליהו הנביא אליהו התשבי אליהו הגלעדי במהרה יבא אלינו עם משיח בן דוד</p>	

Ushavtem mayim b'sason	ושאבתם מים בששון - גור
<p>Ushavtem mayim b'sason mimainei hayeshua Ushavtem mayim b'sason mimainei hayeshua Mayim mayim mayim mayim, hey, mayim b'sason Mayim mayim mayim mayim, hey, mayim b'sason Hey, hey, hey, hey Mayim mayim mayim mayim mayim mayim b'sason Mayim mayim mayim mayim mayim mayim b'sason</p>	

Josef Rosenblatt - K'vakoras (Moussaf des fêtes)	בבוקרת -
<p>https://www.youtube.com/watch?v=kaYQbgPyk00 https://www.youtube.com/watch?v=HSifxsBr4B0</p>	

Israel Schorr - Lefichach Anachnu	לפיכך אנחנו - ישראל שור
<p>https://www.youtube.com/watch?v=c-o5n6VCnTA</p> <p>Israël Schorr (1886 - 1935) était un chanteur éminent pendant l'âge d'or de la 'Hazzanut. Né dans la région polonaise de Galice, alors partie de l'empire austro-hongrois, il commence sa carrière en chantant soprano dans les cours de divers maîtres hassidiques, notamment le Rabbi de Rymanow.</p> <p>Schorr est né à Rymanów. Après avoir servi dans l'armée austro-hongroise pendant la Première Guerre mondiale, il a occupé différents postes cantoraux en Europe centrale et orientale, y compris Brno en Tchécoslovaquie, Cracovie en Pologne et une brève période à Zürich, en Suisse. Avec l'aide du Congrès Sol Bloom de Chicago, Schorr a émigré aux Etats-Unis en 1924 pour accepter un poste à Chicago et plus tard à New York dans Brooklyn et le Bronx. Il a également joué fréquemment, surtout avec le maître Yossele Rosenblatt.</p> <p>En dehors de l'exécution des pièces traditionnelles de la liturgie juive, Schorr a également écrit des pièces liturgiques. Il a introduit des lignes d'improvisation aux morceaux, dont beaucoup ont été par la suite adoptés par d'autres chanteurs éminents. Sa pièce la plus connue dans ce style est Sheyibone Beis HaMikdosh.</p>	

Vendredi soir

Pinchik – Raza Deshabat	רזא דשבת
<p>Pierre Pinchik (1900-1971) est un des plus grands hazzanim du xxe siècle, dont certaines compositions, en particulier Rozo DeShabbos, sont non seulement devenues des classiques, mais continuent d'être interprétées. À sa naissance son nom était Pinchas Segal. Il choisit le nom de Pinchik au début de sa carrière, où il est un chanteur de folklore. De 1923 à 1926, il est hazan à Léninegrad. En 1927, il se rend aux États-Unis et décide d'y rester.</p> <p>Raza Deshabbat est la seconde partie du texte kabbalistique en araméen qui commence par « Kegavna deinnun mityahadim le'eila - juste quand elles (les 6 sefirot) s'unissent au-dessus » du Zohar Terumah. Les hasidim lisent ce texte le vendredi soir juste avant Ma'ariv car il décrit l'intensification de la sainteté à l'entrée du Chabbat</p>	
Samuel Vigoda - Hashir Shehaleviyim	השיר שהלויים
<p>http://www.jewishbroadcast.com/song/24037/hashir-shehaleviyim</p>	

Chabbat matin

Josef Rosenblatt – OouvnoHo Yomar	ובנוחה יאמר רונבלאט
ובנחה יאמר שובה יה-יה רבבות אלפי ישראל	
Samuel Vigoda - Hashir Shehaleviyim	השיר שהלויים
http://www.jewishbroadcast.com/song/24037/hashir-shehaleviyim	
<p>Samuel Vigoda est généralement considéré comme l'un des derniers grands Chazanim de l'Âge d'or. Il est né à Dobrzin, près de Varsovie, où son père était Chazan / Shochet mais, comme le disait Vigoda, «il portait deux casquettes et, avec les deux casquettes, il ne gagnait pas sa vie ! Il n'avait pas l'intention de devenir Chazan lui-même.... Un jour, Yossele Rosenblatt est venu dans leur ville pour officier à un mariage. A la réception, Vigoda senior chanta, assisté de Samuel et de son frère, et, très impressionné, Rosenblatt demanda que les garçons soient autorisés à venir à Pressburg pour chanter régulièrement avec lui.(..) Avant d'aller aux Etats-Unis, il se rendit à Paris où il officia aussi dans de nombreuses congrégations, et se vit offrir un poste dans le plus grand orthodoxe de la rue Pavée, qu'il n'accepta pas. (..) Il a beaucoup voyagé, donnant des concerts dans pratiquement toutes les grandes villes aux États-Unis et au Canada. Il a été compositeur, ainsi qu'un interprète, et a laissé derrière lui quelques enregistrements précieux de son chant remarquable</p>	